

Ijambo rya Président Emmanuel Macron i Gisozi

Kigali 27 Gicurasi 2021

RWANDA

Ijoro ribara uwariraye.

Ku rwibutso rwa Gisozi, aha i Kigali, ayo ni yo magambo y'ireme ryuje uburemere bw'intera y'icyubahiro

Iribara uwariraye...

Ayo magambo nyakurekwa, acecetse umuriri wayo, aracura intimba itagira uko ingana.

Umuriri w'amarira atagira umworomo w'abarenga miliyoni y'abagabo, n'abagore n'abana batagihari ngo batubwire ubwirakabiri, bwihaye kumara kabiri, muri ya minsi amagambo ashira ivuga, mu Nyokomuntu...

Ayo magambo agambiriye kutugambira abahaguye, igihe bakwira imishwaro yo mu mashyamba no mu bishanga. Gukwira imishwaro ushaka gukizwa n'amaguru atazagukiza, kuko ari nta makiriro, ababahiga ari simusiga, igitondo n'ikigoroba, inabi igakurwa n'iyindi.

Ayo magambo atwibutsa amajwi y'abaguye bakibyukiranya, nyuma bagatwaza bagahangana n'urupfu n'ababica rubozo. Bapfuye badakomye, barinda banogoka. Biguze abandi, maze barabahisha, ngo babone uko bahunga : ngaho uwimanye uwe, uwarwanye ku mwana, n'utarahanye inshuti. Amajwi yabo ya bucece, yacecekaga bujya gucya, mu rukerera, iyo bumvaga intero y'interahamwe zije gutera, zo n'abazitera inkunga, muri ibyo bitero bitaga gukora, bapfobya ibyo bakora.

Muri uru rwibutso, hakagiyemo ibyo bashatse kubavutsa : isura yuko basaga, amateka banyuzemo, n'ay'ahazaza, ariko cyane cyane indangamuntu nyakuri, ariyo mazina yabo, izina rya buri wese, aya yanditse aha, izina ku rindi, akurikirana ubutitsa, mu rutare rw'iteka, rwo muri uru rwibutso.

Ibuka. Ibuka.

Ayo magambo kandi abara inkuru y'abakomeretse muri ayo majoro y'urujijo, abagifite ibikomere bikirangaye, kuko bari bahari kandi baka bakiri hano. Abatatswe tukica amatwi, ntitwumve ububabare bwabo mbere ya rya joro ribara uwariraye, abatatswe tukica amatwi, ntitwumve ububabare bwabo, rya joro ry'urujijo rimaze kugwa, abatatswe tukica amatwi rya joro rimaze gucya, aha hakaba ari nacyo kibi cyaje gusa n'ikibasonga. Abasigaye, abacitse ku icumu, impfubyi, ubuhamya bwabo, ubutwari bwabo, umurava wabo ni byo bidufasha kwumva ko atari imibare, ko atari amagambo, ahubwo ko ari injyamutima y'ubuzima itagira ikiyisimbura.

Ibuka.Ibuka.

Ayo magambo kandi, adukomereza ku nkomere z'abakomerekeye muri ayo majoro atarabitse inkoko, ayo magambo anakomoza ku bagifite ibikomere birangaye byatewe n'ayo mateka bateranye amaso, kuko babyiroreye, kandi bakibyitsemu.

Ayo magambo agusha ku ishyano rifite inyito: ayo mahano yitwa itsembabwoko. Ariko kandi, ayo magambo afite n'akarusho. Koko rero, ayo magambo avuga igihagararo cy'umuntu, akanibutsa imbamutima zari ize, icyo yifuzaga kuzageraho. Ibyo byose byatemwe nk'ikintu kimwe, inshuro ibihumbi igihumbi.

Itsembabwoko ntirigira icyo ryagererannywa nacyo. Iryo ari ryo ryose riba rishora imizi mu mateka. Rigira uwaryo mwihariko.

Itsembabwoko rigira abo ryibasiye. Umugambi mubisha w'abicyanyi wari uwo kurimbura Abatutsi: bese uko bakabaye...Abagabo, abagore, ababo, n'abana. Nubwo haba hari utari mu bahigwaga wahitannywe n'uwo mugambi mubisha, azize kugira uwo akingira akaboko, abicyanyi ntibigeze bibeshya ngo bibagirwe abo bagomba kurimbura.

Itsembabwoko riva kure. Rirategurwa. Rirabanza rikigarurira imitima y'abantu, ryiha imbenezamikorere, rikarandura mu bantu impamvu undi muntu yitwa umuntu. Isoko ry'irimburabwoko riba mu mateka yubakiye ku nzizi zishaka kwirotora, cyangwa mu ngamba zishaka gutegeka abandi. Ingamba z'itsembabwoko ziyita inzira y'inyurabwenge. Ubwo, ubutitsa, iyo nzira igatangira igatesha agaciro abazicwa : ngiryo ivangura, nguko gucira abazicwa kure y'aho bavuka maze bakangazwa. Ubwo

urwango rurenze urwango rusanze ruzwi nk'urwango rukiha urubuga, hagatangizwa ubudehe budaha ubuzima bw'imbaga.

Itsembabwoko ntirihugutishwa n'igihe. Ritekerezwaho ubuziraherezo. Kwibagirana kwaryo ntikubaho. Abo ryabayeho babana n'ingaruka zaryo, buri wese mu bwe buryo.

Mu Rwanda, buri taliki ya 7 Mata, bucya n'inyoni zitazi igihe bita ubunyoni, kuko nazo ziba zibuka ibyabaye. Iyo amagambo ashize ivuga, ijamba rigarurwa no gukura abantu mu kayubi.

Izina riravuna. Ukuri ntikwicarirwa. Inyito igomba kuba inyito nyirizina. Ubuhamyu buduhame.

Ariko kandi, abahigaga abahungiyeye mu bishanga, ku misozi no muri za kiliziya, ntibari bafite isura y'Abafaransa. Ntitwabaye abafatanyacyaha. Amaraso yamenetse ntiyanduje intwari zacu, cyangwa ibiganza by'abari bazitwaje. Ahubwo igihe barebaga ayo marorerwa, niko bomoraga ibikomere, ari nako bicwa n'ikiniga.

Turemera ko Ubufaransa bwagize uruhare mu byabaye, rufite amateka ya politike mu Rwanda. Ubufaransa rero bufite inshingano yo kureba ayo mateka butayarenza ingohe, bityo bukemera ibyo bugomba kuryozwa kubera ntimba bwateye imbaga nyarwanda, igihe cyose hirinzwe gusuzuma ukuri ku byabaye.

Mu 1990 Ubufaransa bwishoye mu ntambara butari bwaragize uruhare mu mpamvu zayishoje, ugize ngo arabaza, abari ku isonga bakamucubya. Ubufaransa bwiyijeje ahari ko bwari bufite ingufu zo guhagarika gahunda yari yaramaze gutangira.

Bumaze kwishyira mu mutwe ko bugomba kuburizamo intambara y'akarere cyangwa kubuza Abanyarwanda gusubiranamo, Ubufaransa bwihambiriyeye kuri Leta yari yifitemo ingengabitekerezo y'itsembabwoko. Umunsi bwima amatwi ibivugwa n'impuguke ku mateka y'u Rwanda, Ubufaransa bwihaye kugira uruhare mu rukurikirane rw'amahano ndengakamere, nyamara ariko Ubufaransa bwo bwibwiraga ko bwazitira ayo mahano.

I Arusha, mu kwezi kwa Kanama, umwaka w' 1993, bwifataniye n'Abanyafurika. Ubufaransa bwagize ngo bwegukanye umuhigo w'amahoro. Abategetsu b'Ubufaransa, barimo abashinzwe imibanire n'amahanga, ntako batari bagize, bibwira ko amasezerano yo kugabana ubutegetsu ari yo yakwibandwaho. Ibyo byakozwe mu buryo bushimishije kandi kwasabaga ubutwari. Ariko byaburijwemo n'inkubiri y'itsembabwoko itarifuzaga icyatambamira iteganyamigambi ribisha ryayo.

Muri Mata, umwaka w'i 1994, ba rukarabankaba batangira kwica, bakabipfobya babyita « umurimo. » Mbere yo kugira icyo amara, amahanga yamaze hafi amezi atatu yayaburiye amaherezo.

Abanyamahanga uko turi twese, twatereranye imbaga amagana n'amagana y'abicwaga bafungiraniye mu muriro utazima.

Bukeye, nubwo abayoboraga Ubufaransa bari barigeze kwikubita agashyi no kubigiramo ubutwari, maze bakemera kwita itsembabwoko izina ririkwiye, ntabwo Ubufaransa bwigeze bufata imyanzuro iboneye.

Kuva icyo gihe, hashize imyaka y'ishavu n'agahinda 27. Ni imyaka 27 twari tumaze tutumvikana, ibikozwe byose nta buryarya, bigamije guhuza impande zombi, bikaba kugosorera mu rucacaca. Imyaka yari ibaye 27 mu mbamitima zashenguwe n'amakimbirane aterwa no kwibuka amateka atavugwaho rumwe.

Uyu munsu wa none, niyoroheje, nicishije bugufi, kandi mu cyubahiro, nazinduwe no kwemera, imbere yanyu, intera y'uruhare twagize. Ni indi ntambwe mu nzira twatangiye y'ubumenyi n'ukuri bishingira ku bushakashatsi bwimbitse mu mateka. Tuzakomeza iyo nzira dushyigikira abashakashatsi bagezweho, bamaze kugaragaza urubuga rushya mu bumenyi. Twizeye kandi ko n'abandi bose bari bafite aho bahuriye n'u Rwanda bazashyira ahabona ubushyinguranyandiko n'ubushyinguramurage bwabo bukubiyemo amateka y'icyo gihe.

Kwibuka ayo mateka, ni kandi, ndetse cyane cyane, gukomeza inzira y'ubutabera. Tugomba gukora uko dushoboye ngo abantu bose babaye ba rukarabankaba mu itsembabwoko ntibagire aho bahungira inzego zishinzwe gukurikirana no guhana inkozi z'amahano.

Kwibuka ayo mateka, kwemera ko twayagizemo uruhare, ntitubikora duteganya kugira icyo tugurirwa. Ni twe tubyisaba kandi tubyisabira. Ni umwenda dufitiye inzirakarengane, nyuma y'imyaka myinshi twamaze twicecekeye. Niba badukundiye, ni ituro dutuye abarokotse, twizera ko nibemera bakaryakira, rizururutsa intuntu ibari ku mutima. Urwo rugendo rwo kwishinja ibyabaye, twemera umwenda mbamutima, twitangaho ituro, ruradukura muri ya majoro y'urujijo, maze dukomezanye urugendo.

Muri icyo nzira, inzirikarengane zabara amajoro y'urujijo, ni zo zonyine zishobora gutanga imbabazi. Kutubabarira kwazo, ni impano izo nzirikarengane zaba zitugabiye.

Ndibuka

Ndibuka

Mboneyeho umwanya wo kwizeza urubyiruko rw'Abanyarwanda ko gusubira gusubukura umubano no kuvugura imibanire mu buryo butunogeye twese bishoboka. Tudahanaguye amateka, dushobora gusubira tukagirana ubunnywaanyi bushingiye ku bwubuhane, mu bushishozi, duterana inkunga, kandi buri wese agasaba undi akomeje gukora ibyo twemeraniye, hagati y'urubyiruko bw'u Rwanda n'urungano rwo mu Bufaransa.

Nazinduwe no kuba ari yo nshingano twese twakwitabira. Dufatanye twubake ejo heza. Dutangire dutegurire abana bacu umurage mwiza batazajya bibukana ikimwaro. Ni cyo kizagaragaza ko twubaha abo tutazigera twiibagirwa, inkoramahano zakomye imbere tukaba tubarimo umwenda wo kubahangira ahandi.

4 juillet 2024. Traduction réalisée par le Dr Marcel KABANDA, historien.